

本书为 2017 年河北省社会科学基金项目研究成果

项目编号: HB17JY008

基于应用型外语人才 培养的专门用途英语

(ESP) 教学探析

JIYU YINGYONGXING WAIYU RENCAI PEIYANG DE
ZHUANMEN YONGTU YINGYU(ESP) JIAOXUE TANXI

俞丽芳 著



电子科技大学出版社

University of Electronic Science and Technology of China Press

本书为 2017 年河北省社会科学基金项目研究成果

项目编号: HB17JY008

基于应用型外语人才 培养的专门用途英语 (ESP) 教学探析

◆ 俞丽芳 著



电子科技大学出版社

University of Electronic Science and Technology of China Press

• 成都 •

图书在版编目(CIP)数据

基于应用型外语人才培养的专门用途英语(ESP)教学探析/俞丽芳著. -- 成都: 电子科技大学出版社, 2017.12

ISBN 978-7-5647-5360-3

I.①基… II.①俞… III.①英语-教学研究 IV.①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第288855号

基于应用型外语人才培养的专门用途英语(ESP)教学探析

俞丽芳 著

策划编辑 李 倩

责任编辑 李述娜 李 倩

出版发行 电子科技大学出版社

成都市一环路东一段159号电子信息产业大厦九楼 邮编 610051

主 页 www.uestp.com.cn

服务电话 028-83203399

邮购电话 028-83201495

印 刷 定州启航印刷有限公司

成品尺寸 170mm × 240mm

印 张 17

字 数 320千字

版 次 2018年8月第一版

印 次 2018年8月第一次印刷

书 号 ISBN 978-7-5647-5360-3

定 价 62.00元

版权所有, 侵权必究



俞丽芳

女，1967.6—，河北北方学院副教授，硕士，主要研究领域：高校英语教学、ESP 教学、英美文学。近年来主要讲授英语专业“精读”“泛读”“听力”“口语”“语音”“语法”“英美概况”，非英语专业“大学英语”和“医学专业英语”等课程。以第一作者在核心期刊上发表论文 10 余篇，其中 1 篇被人大复印资料全文转载。获得省高等教育学会高等教育科学研究成果三等奖 2 次，市社会科学优秀成果二等奖、三等奖各 1 次，市教育科学“十一五”规划立项课题科研成果三等奖 1 次；获得实用新型专利 1 项，主持完成省部级科研项目 2 项、厅级项目 8 项、市校级项目 5 项；出版专著 2 部，参与省部级课题多项，参编教材多部。

随着我国现代化建设进程的加快，对高素质人才的需求也处于持续增加的趋势，而我国高等院校的发展对于应用型、专业化人才的培养起到重要的推动作用。随着经济社会发展和全球一体化进程，外语人才培养和社会需求发生了巨大的变化。一方面，全国高校林立，外语专业遍地开花；另一方面，外语人才就业形势不容乐观。究其原因，不是因为外语人才供大于求，而是因为单一知识结构的研究型外语人才已无法满足工作需要，社会需要的是既懂外语知识又了解大量相关专业知识的应用型外语人才。随着国家产业结构调整，区域经济协调发展和产业升级直接影响到对外语人才需求的改变。而这种社会需求的改变，直接反映在对外语人才的知识结构和能力结构上。从服务地方经济的角度看，外语人才结构不合理，导致了应用型外语人才短缺和外语人才积压并存的现象。人才是强国的根本，是可持续发展最有潜力、最可依靠的资源。实行外语教学改革势在必行。培养适应经济发展需要的应用型外语人才，有利于提高人才素质、改善人才结构，促进产业提升和转变，提高人才使用效益。

在全球化的背景下，英语作为国际主要通用语言，需要满足各类人员的需要。在此条件下，ESP（即专门用途英语）应运而生，它是一种基于特定行业、特定内容的英语类型。ESP具有更强的专业性，实用价值比较高，这与我国应用型本科院校人才培养的目标相一致，因此在ESP框架结构下，对高等院校大学英语教学提出了更高的要求。高等院校大学传统的英语教学模式很难满足高素质人才培养的需要，教学模式的改革成为必然的趋势，并且改革需要以新的思路为指

导，以新的模式为创新，将 ESP 全面融入英语教学中来，突出专业性英语人才的培养目标。

本书以京津冀协同发展立足点，通过对京津冀区域外语人才现状以及培养方案的剖析，再结合对 ESP 课程、教材、教师、教学方法、教学模式的论述，进而提出符合高等院校以及我国社会经济发展实际需求的英语教学模式改革的策略，从而为高校培养出更多专业型、应用型、高素质的外语人才。

由于英语教学理论仍在飞速发展变化中，加之作者理论修养有限，阐述未必精准到位，书中难免有不足之处，还望各位专家、读者批评指正。

第一章 专门用途英语（ESP）概述.....	1
第一节 专门用途英语简介	1
第二节 专门用途英语发展现状	9
第三节 专门用途英语与普通通用英语（EGP）区别辨析	19
第二章 专门用途英语（ESP）教学概述	23
第一节 专门用途英语教学理论支撑	23
第二节 专门用途英语教学发展现状	34
第三章 应用型外语人才培养现状分析	39
第一节 应用型外语人才培养情况说明	39
第二节 高等院校英语教学存在的问题与发展现状	40
第三节 应用型外语人才就业情况分析	43
第四章 基于京津冀地区的应用型外语人才定位与目标设置	48
第一节 高等教育英语学习目标设置的设置	48
第二节 京津冀地区高等院校外语人才的定位分析	56
第三节 京津冀地区应用型外语人才培养目标与培养方案	61
第五章 基于人才培养视角的专门用途英语（ESP）课程设计解析	71
第一节 基于人才培养视角的专门用途英语课程设计原则	71
第二节 基于人才培养视角的专门用途英语课程大纲设计	86
第三节 基于人才培养视角的专门用途英语课程教材制定	92
第六章 基于人才培养视角的专门用途英语（ESP）课程教学策略	101
第一节 大学英语课程设计的转变	101
第二节 大学英语教师教学模式的转变	108

第三节	大学英语教学方法的转变	110
第七章	基于人才培养视角的专门用途英语（ESP）课程教学实践	126
第一节	专门用途英语课程教学现状	126
第二节	基于人才培养视角的专门用途英语课程教学实践效果展示	135
第三节	基于人才培养视角的专门用途英语课程教学实践改革	143
第八章	专门用途英语（ESP）教学与大学英语教师转型	159
第一节	大学英语教师相关培训	159
第二节	大学英语教师合作型教学的开展	162
第三节	大学英语教师实践型教学的开展	167
第九章	应用型外语人才培养的基础保障	178
第一节	应用型外语人才培养的制度保障	178
第二节	大学英语教师专业水平保障	181
第三节	应用型外语人才培养的教学材料保障	190
第十章	应用型外语人才与专门用途英语（ESP）教学改革模式	193
第一节	应用型外语人才与专门用途英语教学改革新方向	193
第二节	应用型外语人才与专门用途英语教学模式改革策略	200
第三节	应用型外语人才与专门用途英语教学模式改革实践	215
第十一章	应用型外语人才与专门用途英语（ESP）发展前景	227
第一节	专门用途英语翻译的发展前景	227
第二节	专门用途英语教学的发展前景	230
第十二章	专门用途英语（ESP）对应用型外语人才培养的启示	238
第一节	我国大学英语教学目标的演变与反思	238
第二节	开设大学实际应用英语课程的重要性	242
第三节	专门用途英语对高校英语教学的启示	257
参考文献		261
后记		264

第一章 专门用途英语 (ESP) 概述

第一节 专门用途英语简介

一、专门用途英语的定义

专门用途英语 (English for Specific Purpose, 简称 ESP) 到底是什么, 包括哪方面的内容, 概念如何, 关于这些问题, 一些研究者都提出了观点, 其中以下研究者的观点被大家熟知:

罗宾逊 (Robinson), 韩礼德 (Halliday), 麦金托什和斯特雷文斯 (McIntosh & Strevens), 达德利·埃文斯和圣约翰 (Dudley-Evans & St. John), 哈钦生和沃特斯 (Huthinson & Waters)。

(一) Halliday、McIntosh & Strevens 对 ESP 的定义

20 世纪 60 年代, 著名的语言学家韩礼德、麦金托什和斯特雷文斯在他们合著出版的《语言科学与语言教学》(The Linguistic Sciences and Language Teaching) 一书中就专门用途英语这一当时新兴的概念做了如下的阐述说明: English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters. (公务员英语、警察英语、法官英语、护士英语、药剂师和护士英语、农业专家英语、工程师和技术人员英语)。

通过上面这个定义, 这三位研究者都认为专门用途英语是指在各个工作职业中应用到的英语。但是, 这个定义有一个不足之处, 那就是三位研究者只是说明了专门用途英语应该用到什么范围、什么领域, 但是对于专门用途英语没有一个很符合的解释。

1977 年, 斯特雷文斯又重新阐释了专门用途英语, “Broadly defined, ESP courses are those in which the aims and the content are determined, principally or wholly not by criteria of general education (as when English is a school subject in

school) but for functional and practical English requirements of the learner.”(从广义范围来看,专门用途英语的教学内容和教学目标,不应该等同于普通教育的教学目标和教学内容,而应该适应学生的实践效果和应用需求。)

斯特雷文斯的这一概念让大家明白了什么是专门用途英语,并逐渐接受。斯特雷文斯认为,专门用途英语和一般用途英语(General English,简称GE)完全不一样,两者之间存在着巨大的差别。专门用途英语的学习目标和学习内容指向性明显,应用是其产生的主要作用;但是,一般用途英语只是把英语作为一个普及课程,讲授普通的英语,教学目标和教学内容没有特殊性。在1988年,斯特雷文斯又对专门用途英语进行了更详尽的阐释,具体包括绝对特征和相对特征。

1. 绝对特征

绝对特征包含以下四个方面:

- (1) 满足学习者需求;
- (2) 教学内容和特定学科、职业、实践活动有关;
- (3) 实用语言中的语法(grammar)、词汇(lexis)、语篇(discourse)、语义(semantics)和语篇分析(analysis of the discourse)等方面是专门用途英语研究的重点;
- (4) 与一般用途英语区别。

2. 相对特征

相对特征包含以下两个方面:

- (1) 可以培养一种语言技能,如只提高口语技能;
- (2) 教学方法不受主流教学方法的限制,可以选取任何适合的教学方法。

(二) Dudley-Evans & St. John 对 ESP 的定义

达德利·埃文斯和圣约翰(1998)重新解读了专门用途英语的定义,他们认为,专门用途英语在某些特定的学科教学中,要体现出自己的特殊性,也就是教学方法要与一般用途英语的教学方法相区分。这个解读也很好地诠释了两点:第一点是关于专门用途英语教育工作者的定位问题,教授专门用途英语的教师必须将自己的方式与教授一般用途英语的方式区别开来,在专门用途英语教学中,英语教师更应该是一个指导者的形象,给具备了专业知识的学生在语言方面指导迷津。第二点是关于专门用途英语教学的教学方向,专门用途英语应该对教学内容方面有偏向,更应偏向于所服务的具体学科。

达德利·埃文斯和圣约翰也是用绝对特征和相对特征进行更多的阐释。

1. 绝对特征

绝对特征包括以下几个内容:

- (1) 满足学习者的需求;
- (2) 反映所服务的某一特定学科的教学方法和实践活动;
- (3) 重点研究实践活动语言中的语法 (grammar)、词汇 (lexis)、语域 (register)、技能 (skills)、语篇 (discourse) 和体裁 (genre)。

2. 相对特征

相对特征包括以下几个内容:

- (1) 与某一特定的专业学科有关;
- (2) 具体教学过程中可能和一般用途英语教学方法有所区别;
- (3) 课程开设对象没有严格限制, 高等教育机构、在职人员甚至是中学生都可能成为专门用途英语的教课对象;
- (4) 教课对象基本上是已掌握语言基础知识的学习者, 他们大多至少已经达到中级水平。但初学者也可以参与到专门用途英语课程中来。

(三) Hutchinson & Waters 对 ESP 的定义

对于专门用途英语的定义, 哈钦生和沃特斯 (1987) 的观点如下:

“ESP must be seen as an approach not as a product. ESP is not a particular kind of language or methodology, nor does it consist of a particular type of teaching material... ESP, then, is an approach to language teaching in which all decisions as to content and method are based on the learner's reason for learning.”

从这个角度上讲, 专门用途英语既不是一种相对日常教学比较特别的教学方式, 也不是相对语言学科来说一门比较特殊的学科, 而是一种具有专业性特征的语言类教学方式。在专门用途英语的教学模式中, 教学的具体内容、教学的具体方法都是围绕着学生的专业学习展开的。

经过哈钦生和沃特斯的调查, 他们认为, 学习者学习英语的目的是什么, 这确实是十分重要的一方面, 也是专门用途英语概念确定的特殊原因之一。有的人学习英语是为了能够学习外国领先的专业技术, 有的人学习英语是为了能够跟外国客户进行工作的交流沟通。那么, 只要厘清了大家学习英语的动机, 就能够很方便地判断专门用途英语是什么。

上述关于专门用途英语定义的观点都各有其合理的面以及不足之处。在此, 我

们认为哈钦生和沃特斯有关专门用途英语的定义较之其他人的定义更为准确合理。

(四) Robinson 对 ESP 的定义

罗宾逊对于专门用途英语的概念界定,与哈钦生和沃特斯有着一致的方向,也就是说,根据大家进行学习的目的而定,这也被称为“需求理论分析”。罗宾逊的概念可以通过两个方面来阐释:第一方面,专门用途英语的教学活动开展应该以教育目标为指导方向;第二方面,在课程设置方面,专门用途英语应该根据大家的学习需要,通过分析为什么要学习某一专业的英语来制定相应教学内容。除了上面提到的这两个方面,罗宾逊还提出了一些特殊的看法,他认为学习专门用途英语的人都有着类似特征,他们都是学习相同或相似专业的,所做的工作也是相同或类似的,他们都是具备某种专业知识的人,并且对于专业的英语语言学习有着共同的目标,这也是所谓的“同质班级”(homogeneous classes)。

二、专门用途英语的特点

我们在阐述了关于专门用途英语的一些标准定义之后,可以得到一些观点,尽管上述定义的关注点不太一样,但是研究者们对专门用途英语有了一个类似的标准。

1. 专门用途英语属于英语语言学的一部分

专门用途英语和某个学科、某个专业保持着必要的联系,专业用途英语的课程设置具有较强的应用性和单一性,只针对某一职业展开,是大家由于职业的需求而提高语言能力的课程。

2. 专门用途英语是语言教育中的一个途径

在语言教育中,教学途径、教学方法和教学技术三者的概念截然不同,教学途径更多的是指语言的本质特征以及学习者如何学习该语言。专门用途英语要根据学习者的不同情况和特定要求来制订教学目标、教学任务、教学方法等。

3. 专门用途英语是教育朝着多元化方向发展的产物

在现代学校教育中,专门用途英语教学在教学方法和教学内容上存在各式各样的方式,造成这一情况的原因主要是:一方面,专门用途英语教学是属于英语语言教学的,但是又和职业有关,这一点就决定了专门用途英语教学要包含大量的各方面的知识,同时要包含与职业有关的专业知识;另一方面,由于职业发展的速度较快,不同的国家和地区对专门用途英语的开展也不一样,要结合本国或本地区情况开展教学活动,这也使专门用途英语教学趋于多元化发展。

4. 专门用途英语是特殊的语言变体, 不能独立生存

通过研究发现, 专门用途英语与一般用途英语有类似的方面。词汇方面, 专门用途英语中的词汇有一大部分是和一般用途英语中的词汇一样, 并且有很多科技名词是一些普通词汇派生出来的; 语法方面, 专门用途英语和一般用途英语的语法是一样的。这两方面一起说明了专门用途英语是不能脱离一般用途英语单独生存的, 所以专门用途英语不是一门单独的语言学科, 而是属于现代英语领域的一个特殊变体。

三、专门用途英语的分类

根据不一样的标准, 语言界对专门用途英语也有不一样的分类, 这里面, 以“两分法”和“三分法”最为大家接受。

(一) Dudley-Evans & St. John 两分法

根据职业性质的不同, 达德利·埃文斯和圣约翰将专门用途英语划分成两种类型: 学术用途英语 (English for Academic Purposes, 简称 EAP) 和职业用途英语 (English for Occupational Purposes, 简称 EOP), 如图 1-1 所示。



图 1-1 以职业领域为出发点的分类示意图

学术用途英语是为了满足学术研究的要求, 职业用途英语是指学习者在走上工作岗位之前应该学习的英语。达德利·埃文斯和圣约翰还把职业用途英语根据时间分成了从事行业前英语和从事行业后英语。从事行业前的英语主要是针对这些

学习者在进入该工作之前的面试技巧，从事行业后的英语针对的是学习者进行工作后的培训任务。

此外，通过这一分类方法，可以看到，这两类英语是可以互通的，比如说，广告英语一方面可以帮助学习广告专业的人进行学术研究；另一方面可以供广告从业人员使用。

（二）Robinson 两分法

罗宾逊虽然也是将专门用途英语分为学术用途英语和职业用途英语两种，但是他的想法与达德利·埃文斯和圣约翰不同，他是从学术的学习过程的角度出发进行分类的，在对这两种英语细化的过程中（如图 1-2 所示），便可看出他的想法。

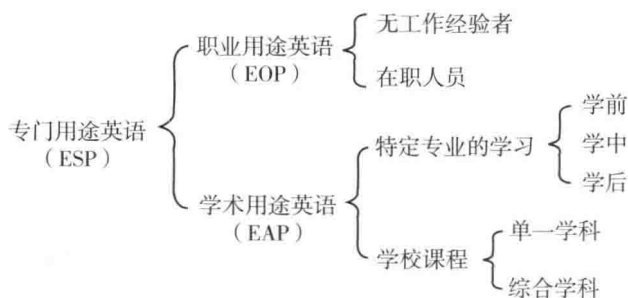
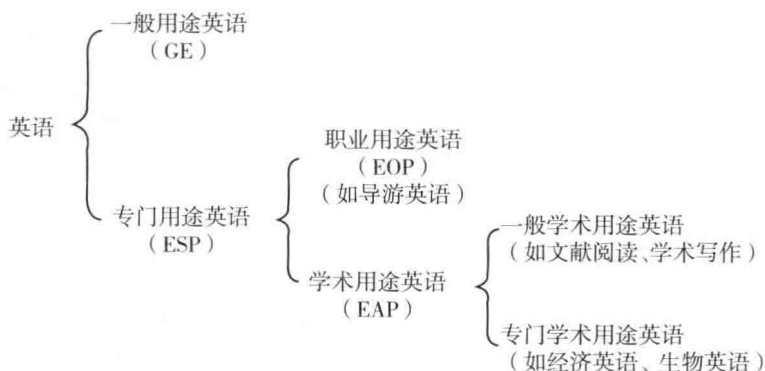


图 1-2 以学习经历为出发点的分类示意图

通过上图可知，罗宾逊主要是针对专门用途英语在学习的不同时间段进行分类的。这个分类对于专门用途英语的课程开展具有很好的指示作用，可以根据这一分类进行课程的设计。这个分类指明了专门用途英语在具体时间应该做什么，明确了应该讲授的内容，防止专门用途英语课程的胡乱设置。这也就是说，在专门用途英语的低年级课程中，学生只是学习基本的语言，打好语言基础，而到了高年级，学生开始逐渐学习与专业相关的知识，将之前学习的语言知识与专业知识结合，达到专业英语的迅速提升。

（三）Jordan 两分法

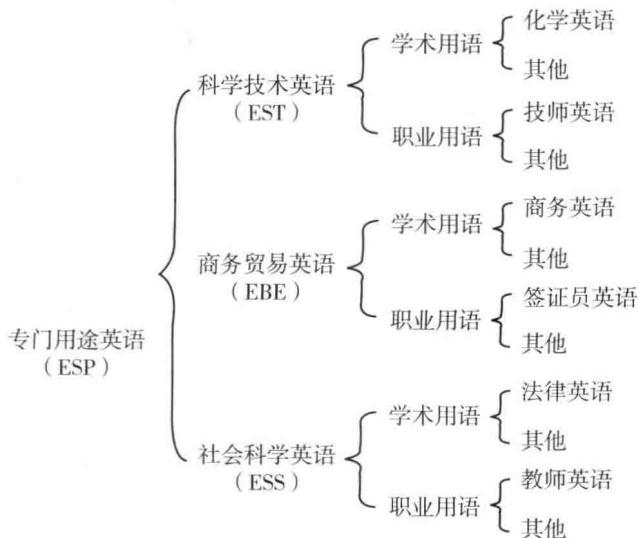
1997 年，以英语教学为出发点，乔丹（Jordan）提出一种新的两分法，如图 1-3 所示。



乔丹对于专门用途英语的分类与之前有所不同，他把分类的标准集中于专门英语教学在不同时间段内、不同职业、不同学科上的表现，这种截然不同的分类方法也给专门用途英语之后的教学方法和课程设计产生了重要影响。

(四) Hutchinson & Waters 三分法

哈钦生和沃特斯将专门用途英语划分成三类：科学技术英语 (English for Science and Technology, 简称 EST)、商务贸易英语 (English for Business and Economics, 简称 EBE) 和社会科学英语 (English for Social Science, 简称 ESS)，这个分类标准是根据学科的内涵不同而决定的，如图 1-4 所示。



（五）David Carter 三分法

除上述观点以外，大卫·卡特（David Carter）也把专门用途英语划分成三类，即受限英语（English as a Restricted Language）、学术和职业英语（English for Academic and Occupational Purposes）以及特定主题英语（English with Specific Topics），如图 1-5 所示。

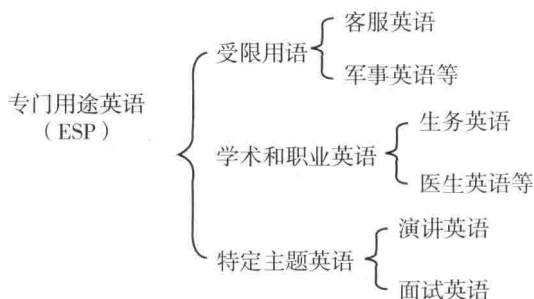


图 1-5 David Carter 三分法

在这里，我们要专门说明一下受限英语。麦凯和芒福德（Mackay & Mountford）认为，在一些比较专业的行业中，从事该职业的服务人员不会有较好的语言基础，对于英语的语法掌握也不全面，但是，他们在工作中仍然能够运用英语很好地说明意思，对于顾客的问题能够很好地解答，这种语言就属于受限英语。比如说，一些从事售后客服的人就有一些既符合礼法又很固定的语言，解答问题也就是一套比较固定的话语，这种话语就是受限语言。这些话语只是适合在这一工作中使用，脱离了工作的环境，这种话语便不会被使用，而且也不能正常交流。

在研究者之前的分类中，学术用途英语和职业用途英语都是分成两类的，但是根据卡特的研究，他认为，学术用途英语和职业用途英语之间的界限不应该太过明显，在有的时候，这两类语言形式是可以互相融合的。比如，一个英语专业的学习者在上学的时候会去研究英美文学这一学科，但是当他从事的工作是英语教师时，恰好他教授的课程也是英美文学，这个时候，他研究英美文学便是出于职业的原因。所以，两者是可以通用的，以前出于学术目的的研究也是为了将来的职业，卡特将二者归为一类。

一般来说，英语的学习往往围绕自己未来的工作需求而展开。比如，一些学生在毕业后想进入外企，那么他们在面试时就要准备好面试的英语，还有一些教授学者在参加一个国际性的学术交流会时，也需要准备与本专业相关的英语。

(六) 专门用途英语分类的共性

关于专门用途英语的分类还有许多观点,但是以上五个观点具有代表性。不管是哪一种分类,我们都会发现,学术用途英语和职业用途英语都是分类之一。

在学术用途英语中,医学英语、法律英语、科技英语比较热门,得到了很多的关注。近几年,随着商业和经济的快速发展,商业方面的英语也被大家不断重视,特别是 MBA 的火热,商业方面的英语越来越普遍。

在职业用途英语中,英语在工作中处于具有实际应用作用语言的首位。也正是因为职业用途英语具有很强的实际效力,一些教授学者会认为商业方面的商务英语属于职业用途英语。

达德利·埃文斯和圣约翰(1998)认为:“EBP is sometimes seen as separate from EOP as it involves a lot of General English as well as Specific Purpose English, and also because it is such a large and important category. A business purpose is, however, an occupational purpose, so it is logical to see it as part of EOP.”(商业方面的英语往往包含了很多专门用途英语,但是,还是有很多属于一般用途英语的部分,而且商务英语自身也是一个很大很重要的范畴,因而有时会把它和职业用途英语分开来看。但是,商业目的就是一种职业目的,因此把商务英语当作职业用途英语的一部分也是符合逻辑的。)

根据以上的分析,各位专家学者对专门用途英语的分类观点较多。但是,这些分类各有所长,不能一分高下。第一,这些分类的观点都是从某一个方面出发,根据这一方面展开的,每一个方面的视角都是对专门用途英语的新阐释;第二,这些分类方法都对专门用途英语中的学术用途英语和职业用途英语有了更深层次的认识,这对推动专门用途英语的教学工作十分重要。大家对待专门用途英语的分类有了一个统一看法,这也对专门用途英语的进一步研究和发展起到重要作用。

第二节 专门用途英语发展现状

一、专门用途英语的产生和兴起

专门用途英语是一门刚兴起不久的学科,它的本质是隶属于英语教学的,所以专门用途英语所经历的时间并不是很长。目前,研究专门用途英语的专家学者